

Traducción del Español al Zapoteco

Resumen del “Plan de Trabajo para la instrumentación del Proceso de Consulta a Pueblos, Barrios y Comunidades Indígenas y Afromexicanas Residentes en la Ciudad de México sobre la delimitación de las Circunscripciones en las demarcaciones territoriales de la Ciudad de México, en las que se asignarán concejalías en el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024”

Dinga resumen plan xti dxiña procesu xti consulta guidxi, barriu ne ca comunidad binni hualadxi ne afromexicana ne nabezaca guidxi ro' México, de ca delimitación ra ca circunscripción ra demarcacion guidxi México, ra gunni asignarca concejalía ra procesu electoral local ordinario 2023 – 2024.

El 28 de febrero de 2022 la Comisión de Organización Electoral y Geoestadística del Instituto Electoral de la Ciudad de México aprobó el ***Plan General para la determinación de las Circunscripciones en las Demarcaciones Territoriales de la Ciudad de México, para el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024***, en el que se contempla la realización de una Consulta Indígena y Afromexicana.

28 beeu febrero 2022 ra comisión organización Electoral ne Geoestadística de Institutu electoral xti guidxi ro' México bini aprobarca plan general para determinación xti ca circunscripción ra demarcación territorial xti guidxi ro' México para aca' procesu electoral local ordinario 2023 – 2024 ra ruuyaca ra consulta binni hualadxi ne afromexicana.

El 19 de julio de 2022, se presentó en la Comisión el **“Plan de Trabajo para la instrumentación del Proceso de Consulta a Pueblos, Barrios y Comunidades Indígenas y Afromexicanas Residentes en la Ciudad de México sobre la delimitación de las Circunscripciones en las demarcaciones territoriales de la Ciudad de México, en las que se asignarán concejalías en el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024”**.

19 beeu julio 2022 ra comisión bi'ni'ca plan dxi'ña para instrumentación xti procesu consulta guidxi, Barriu ne binni hualadxi ne afromexicano ni nabesaca gudxi ro' México xti delimitación ra circunscripción ra nú demarcación territorial xti guidxi ró México para guni asignarca concejalía ra procesu Electoral Local Ordinariu 2023- 2024.

El objetivo del Plan de Trabajo es señalar, conforme al Protocolo de consulta del Instituto Electoral, las actividades que sus áreas centrales y sus 33 oficinas realizarán para organizar la Consulta, en su caso, en comunicación y coordinación con las instancias representativas y autoridades tradicionales de los Pueblos, Barrios y Comunidades.

Objetivo xti dxi'ña ra guni señalarca, Protocolo consulta xti Instituto Electoral nú actividad ra area galahui ne ca 33 oficina ra gunica organizar consulta ra comunicación ne coordinación ra instancia representativa ne ca autoridad ra Guidxi, Barriu ne ca Comunidad.

El Plan de Trabajo se estructura en apartados muy sencillos que nos muestran **20 temas con los pasos a seguir para preparar y desarrollar la Consulta del 20 de julio de 2022 y hasta la última semana de agosto de 2023:**

Plan xti dxi'ña runi cadí nagana ne rudicabe laanu 20 tema, shi modo gunicabe Consulta 20 Beeu Julio 2022 ne ultimo semana beeu agosto 2023:

Traducción del Español al Zapoteco

1. Determinación de participantes en la Consulta,
 - Tu la' guni participarca,
2. Capacitación sobre el Plan General, el Plan de Trabajo y el Protocolo,
 - Suni capacitarca plan xtiica ne dxiña ne Protocolo,
3. Preparación y desarrollo de reuniones entre áreas del Instituto Electoral,
 - Runi prepararca reunión de ca area ca xti Instituto Electoral,
4. Desarrollo de actividades de un Comité Técnico Asesor, en su caso,
 - Runi desarrollarca actividad xti Comité Técnico Asesor pa' napaca,
5. Comunicación con las instancias participantes en la Consulta,
 - Suni comunicarca ira ni runi participar ra Consulta,
6. Determinación de lugares y espacios para las **asambleas comunitarias**,
 - Suyubica' paraa' gunicabe **asamblea comunitaria**
7. Determinación de lugares y espacios de **mayor afluencia comunitaria**,
 - Sunicabe paraa' un **xtale binni comunitariu**,
8. Orientación y asesoría técnica,
 - Sacanecabe asesorarca,
9. Difusión de las asambleas comunitarias,
 - Suni difundirca asamblea comunitaria ca,
10. Preparación y desarrollo de reuniones de comunicación y coordinación con instancias representativas y autoridades tradicionales,
 - Sacanecabe ne suni desarrollarca reunión ne ca instancia ne ca autoridad xti ca guidxica,
11. Diseño, impresión y difusión de carteles y volantes para convocar a asambleas,
 - Runi diseñarca ca anunciu para gunica asamble xtiica,
12. Elaboración y envío de oficios-convocatoria,
 - Runica ne rusendaca gui'chi' - convocatoria,
13. Organización de las asambleas comunitarias informativas y consultivas,

Traducción del Español al Zapoteco

- Runica asamblea comunitaria ra rudica' información ne consulta,
- 14.** Elaboración de las actas de las asambleas,
 - Runica acta xti ca asamblea ca,
- 15.** Envío de información y formulación de observaciones a la propuesta de Escenario Inicial de Circunscripciones propuesto por el Instituto Electoral para que, a partir de éste, se pueda llegar en conjunto a un Escenario Final,
 - Rusendaca información ne propuesta para ca circunscripción ca ni runi Instituto Electoral para llusheni Neesa,
- 16.** Aprobación del Dictamen de Circunscripciones por el Instituto Electoral,
 - Runi aprobarca circunscripción Insitituto Electoral ca,
- 17.** Seguimiento a los acuerdos o compromisos adoptados,
 - Rinandaca acuerdu ni napaca,
- 18.** Integración del soporte de todo el proceso de Consulta,
 - Runi integrarca procesu xti consulta ca,
- 19.** Determinación de cómo atender los casos que no hayamos podido prever, y
 - Saca determinar shi modo guni atenderca ni nanda yunni prevenirca ne,
- 20.** Seguimiento de un cronograma de actividades.
 - Ti seguimientu de ira actividad ca.

Las actividades del Plan de Trabajo permiten que se atiendan las **cinco fases** siguientes: **1)** Fase de acuerdos previos, **2)** Fase Informativa, **3)** Fase Deliberativa, **4)** Fase Consultiva y **5)** Fase de ejecución y seguimiento de acuerdos, las cuales cumplen con lo previsto en la *Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes en la Ciudad de México*.

Ca actividad ca la? rudica lugar guni atenderca **gaayu fase: 1)** Fase xti acuerdu, **2)** Runi informarca, **3)** Runi deliberarca **4)** Fase ra consulta **5)** Ra runi ejecutarca ca acuerdu *runni cani neesa ne ca derechu ne guidxi ne barriu originario ne ca counidad binni hualadxi ne nabeesaca guidxi ro' México*.

Es importante señalar que **durante el primer semestre de 2023** se realizará la **Fase Deliberativa**, la cual estará a cargo, exclusivamente, de las instancias representativas y autoridades tradicionales de los Pueblos, Barrios y Comunidades, las que informarán a la población de sus propios territorios sobre el Escenario Inicial de Circunscripciones que propone el Instituto Electoral, con la finalidad de que platicuen y acuerden una posición, conforme a sus usos y costumbres o normas internas.

Traducción del Español al Zapoteco

Napacabe shide gunica primé semestre 2023, sunicabe fase deliberativa, laaca sunicani ne ca autoridad tradicional xti ca guidxi, barriu ne ca comunidad ne sabcabe ca guidxica, shi cayaca ra territorio inicial xti circunscripción, ni runi Instituto Electoral ne güica didxa ne acani sica rúnicabe raqué.

Las actividades del Plan de Trabajo tienen plazos amplios y fechas precisas; sobre todo, para la preparación de las asambleas, la realización de observaciones y el desarrollo de la Fase Deliberativa en los territorios. Asimismo, la forma en la que está elaborado el Plan de Trabajo permite que se atiendan siete elementos o principios esenciales de toda Consulta de este tipo: buena fe, libre, previa, informada, adecuada y accesible, deber de acomodo, y deber de adoptar decisiones razonadas.

Plan dxi'ña shi dxi gunicabeni, para gunicabe Asamblea ne para guni deliberarca ca territorio ca shi runicabe dxi'ña, runi permitirca shi modo gunicabe gaadxé elemento, gunicabe ni neesa para guiene ira ca binni ne giananecabe ni neesa.

Finalmente, además de esos siete aspectos y conforme a la Ley de Derechos, el Plan de Trabajo considera para la Consulta cinco principios: que sea transparente, acorde a las circunstancias, equitativa en las condiciones para dialogar y llegar a acuerdos, que respete el principio pro persona y que logre acuerdos incluyentes.

Dxi iluxheni, ne gaadxé cosa di la acani neesa, sica na ley ca ne plan dxi'ña guni considerarca gaayu principio acani nayaa acani neeza para gunica ira ca binni ni aca acuerdu ca nesa para guni incluirca ira shixhe.